



ARABIC A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
ARABE A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
ÁRABE A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 13 May 2010 (afternoon)
Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)
Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

اختر قسماً واحداً فقط من هذين القسمين:

القسم الأول

أكتب تحليلاً لهذين النصين يوضح الأفكار الواردة فيهما وقارن بينهما محدداً أوجه الشبه والخلاف. علق على البنية العامة للنصين بما فيها من الصور البيانية والنبرة المستخدمة وغير ذلك من الأساليب الأدبية واللغوية التي وظفها الكاتبان بهدف التعبير عما يقصدان. الإجابة على الأسئلة الإرشادية ليست إجبارية وإنما يمكن استخدامها كنقاط انطلاق في كتابة المقارنة التحليلية.

النص الأول



رسالة من حُجرة الصالون

عزيزي المُحرّر،

- أكتب لك هذه الرسالة من حجرة الصالون في شقتي حيث أعيش وأبيتُ منذ فترة غير قصيرة مع طفلي بعد أن هجرتُ زوجي وتركتُ له غرفتنا وأصبحنا منفصلين تحت سقف واحد. أكتبُ إليك لأستشيرك فيما جرى لعلّك تساعدني. الحكاية يا سيدي إنني زوجة وأم لطفل. وزوجي شاب مقبول، جمعتني به مشاعر جميلة ولا اعتراض عليه في شيء سوى أنه حاد المزاج جداً وعصبي جداً ومتحمّس جداً في كل شيء. ومن سوء حظي إنه من عشاق كرة القدم ومن المشجعين المتعصبين لنادٍ قاهريّ كبير. وهو يحرص على مشاهدة كل مباريات الكرة في التلفزيون بالبيت وخاصة مباريات فريقه. وهنا تبدأ متاعبي، فهو عند مشاهدة المباراة يفقد السيطرة على نفسه وتخرج منه ألفاظ بشعة تخدش الحياء وألفاظ سوقية رهيبة لا يتصور أحد أنها صادرة عنه وهو الشاب المتقف المتعلّم. فإذا هُزم فريقه أسرعُ بإغلاق النوافذ لكي لا يسمع الجيران هذه الألفاظ النابية. وبعد المباراة يبدو مُنهكاً كأنه كان يلعب المباراة بقدمه فيتصبب العرق منه وتتلاحق أنفاسه! والكارثة الكبرى تقعُ حين يُهزم ناديه! ومن سوء حظي وحظ طفلي أنّ ناديه قد انهزم. فتخيل يا عزيزي حالي وما أعانيه من تشنجات عصبية وشتائم تصمّ الأذان أثناء المباراة. ثم جو صامت حزين بعد المباراة كأننا في مأتم! قد تقول إنها مشكلة ثانوية لا تستحقّ الاهتمام، لكني أقول لك إنّ هذه المشكلة النافهة قد غيرت حياتي كلّها. فقد حاولتُ كثيراً إصلاحه وتهذيبه ومنعه من التلقّظ بهذه الألفاظ لكي لا يعتاد طفلنا على سماعها! فلم تجد محاولاتِي صدى، فأصبحتُ عندما تُذاع المباراة أجلس بعيدة عنه مع طفلي خوفاً منه! إلى أن وقعت الواقعة التي لم تكن في حسابي أبداً.
- 15 ففي إحدى المباريات شاء القدر أن يُحرز الفريق المُنافس هدفاً! فانقلب كالنور الهائج، يفرك يديه بعنف ويشد شعره، فانسحبتُ من لساني وقلتُ له: مش معقول كذا! فإذا به يستدير نحوي في انفعال شديد ثم .. ثم.. يبصق على وجهي! هل تتخيل يا سيدي! يبصق على وجهي! أنا زوجته وأم طفله وشريكة عمره! أعرف أنّه فعل هذا في لحظة انفعال، لكني لا أستطيع أن أغفر له جرحه لكرامتي يا سيدي ولهذا السبب التافه! إنني جريحة الكرامة يا سيدي وأعاني من آلام مبرحة في قلبي ومشاعري ولا أستطيع أن أتصور فكرة العيش معه مرة أخرى رغم محاولاته للعودة إليّ. فهل أنا على حق يا سيدي؟ هل أنا على حق؟
- 20

النص الثاني



كرة القدم والسياسة

- نجح فريق كرة القدم العراقي في تحقيق ما فشل فيه السياسيون. واستطاع أن يوحد العراقيين بمختلف أطيافهم وطوائفهم الدينية والقبلية كما استطاع أن يقهر الكبار من الدول التي ساهمت بقوات في العراق واستطاع أن يصل إلى المباراة النهائية في الدورة الآسيوية. إن نجاح المنتخب الوطني لكرة القدم العراقية والعراق يؤكد أن العراقيين بإمكانهم التوحد والعودة مجدداً للعيش في نسيجهم الاجتماعي الذي تمزق، وأنه ليس مستحيلاً عليهم ذلك إذا ما تركوا وحدهم بدون تدخلات خارجية. فمن كان يصدق أن يصل هذا المنتخب إلى هذا الموقع؟! ومن كان يصدق أصلاً أن يتوحد العراقيون بعدما حصل بينهم من قتل ودمار وإحراق؟ فقد استطاع المنتخب الوطني العراقي أن يتغلب على السياسيين ويؤكد للجميع بأن العراق لا تزال روحه باقية، وأن هذه الروح قد بُعثت من جديد بعدما قتلها السياسيون وحولوا العراق إلى مستنقع للدم والدمار. إن المنتخب الوطني العراقي بمنجزاته الكبرى قد قدّم درساً بليغاً للسياسيين وللعالم أجمع بأن كرة القدم نجحت في توحيد العراقيين وأن ما قدموه يجب أن يكون خريطة طريق لإعادة إحياء العراق الموحد من جديد بعيداً عن الطائفية والقبلية، وهذا لن يتم إلا باتخاذ منجزات هذا المنتخب الشاب قدوة للعمل العام في جميع المجالات بأن يكون العراق أولاً والعراق ثانياً وثالثاً وأخيراً. لقد برهن هذا المنتخب أن الدبلوماسية الشعبية أقوى تأثيراً من الدبلوماسية الرسمية واستطاع أن يوصل رسالة العراق المختلفة التي لا تحمل الدمار والقتل للعالم، وحول الأنظار من القتل والخراب إلى المنجزات التي بهرت الجميع بمن فيهم أعداء العراق، وأصبح اسم العراق لأول مرة منذ الاحتلال مقترناً بالنجاح والإنجاز لا بالدمار والقتل والخراب. إن هذا الواقع يجب أن يكون هو عراق المستقبل الذي وحده شباب بكرة القدم لا سياسيون محترفون يديرون الأمور من وراء الجدران. إن التاريخ سيحكم عليهم حتماً إذا فشلوا في ذلك، وهناك فرق ما بين كرة القدم والسياسة في عالم اليوم. والمنتخب العراقي وحد العراقيين سياسياً والسياسيون فرقوا بينهم.

حامد إبراهيم حامد: جريدة الراية القطرية 2007/7/28

- ما هي دلالة العنوان في كل من النصين السابقين؟
- ما هي السلبيات والإيجابيات التي تنتج عن تشجيع كرة القدم كما ورد في النصين؟
- "... إن قلبي جريح يا سيدي ..." ما دلالة القلب الجريح في النص الأول؟ وأين الجرح في النص الثاني؟

القسم الثاني

أكتب تحليلاً لهذين النصين يوضح الأفكار الواردة فيهما وقارن بينهما محدداً أوجه الشبه والخلاف. علق على البنية العامة للنصين بما فيها من الصور البيانية والنبرة المستخدمة وغير ذلك من الأساليب الأدبية واللغوية التي وظفها الكاتبان بهدف التعبير عما يقصدان. الإجابة على الأسئلة الإرشادية ليست إجبارية وإنما يمكن استخدامها كنقاط انطلاق في كتابة المقارنة التحليلية.

النص الثالث



نهر النيل

نهر النيل هذا النهر العظيم الذي يمتد داخل إفريقيا والذي شاهد ميلاد حضارات عظيمة مثلما شاهد انهيار حضارات أخرى قوية ، كثيراً ما أفاض بالخير ووهب الحياة وأنبث الزرع وأضاء الميادين والمدن. يضم النيل على امتداده 10 دول إفريقية تعاني معظمها من الحروب الداخلية مما جعل هذه الدول في ذيل الاقتصاد العالمي تجرها قاطرات الفقر والعصية.

5 يبلغ طول نهر النيل 6825 كلم وتبلغ مساحة حوضه ثلاثة ملايين كيلومتر مربع. وينبع النيل من مصدرين رئيسيين هما إقليم البحيرات الاستوائية جنوب السودان والهضبة الإثيوبية. كما تضم المنابع الاستوائية المجاري النهرية والبحيرات التي تقع في هضبة البحيرات وتتكون من بحيرة فيكتوريا والتي تضم حوض بحيرة فيكتوريا وحوض بحيرة كيوجام إلى جانب المجموعة الألبترية والتي تضم حوض بحيرتي جورج وإدوارد وحوض نهر السملكي الذي يصل بين بحيرتي إدوارد وألبرت وحوض بحيرة ألبرت التي يخرج منها نيل ألبرت. 10 أما المنابع الإثيوبية فتشمل ثلاثة روافد هم نهر السوبات والنيل الأزرق ونهر عطبرة. وتعتبر الهضبة الإثيوبية أهم منابع النيل إذ تمتد النيل الرئيسي عند أسوان بـ 85% من متوسط الإيراد السنوي.

وفي مشهد رائع الجمال والإبداع الإلهي يلتقي النيل الأبيض الذي ينبع من البحيرات الاستوائية بالنيل الأزرق الذي ينبع من المرتفعات الإثيوبية في العاصمة السودانية "الخرطوم" والتي اختارها الله دون باقي دول حوض النيل لكي تمتلك هذا الملتقى ليجري النهر إلى سد أسوان فالبحر المتوسط. ويغطي النيل 10% مساحة إفريقيا وتقع معظم هذه المساحة خارج حدود السودان، فمعظم أجزاء النيل الأزرق وعطبرة والسوبات والنيل الأبيض في إثيوبيا والبحيرات الاستوائية. وتتكون الدول المشاركة في حوض النهر من عشر دول هي : مصر والسودان وإثيوبيا وكينيا وبوروندي ورواندا وتنزانيا وأوغندا والكونغو وإريتريا.

النص الرابع

النيل

النَّيْلُ الْعَذْبُ هُوَ الْكَوْثَرُ
 وَالْجَنَّةُ شَاطِئُهُ الْأَخْضَرُ
 رِيَّانُ الصَّقْعَةِ وَالْمَنْظَرُ
 مَا أَبْهَى الْخُلْدَ وَمَا أَنْضَرُ!
 5 الْبَحْرُ الْفَيَّاضُ، الْقُدْسُ
 السَّاقِي النَّاسَ وَمَا غَرَسُوا
 وَهُوَ الْمَنَوَالُ لِمَا لَبَسُوا
 وَالْمُنْعِمُ بِالْقَطَنِ الْأَنْوَرُ
 جَعَلَ الْإِحْسَانَ لَهُ شُرْعَا
 10 لَمْ يُخْلِ الْوَادِي مِنْ مَرْعَى
 فَتَرَى زَرْعًا يَتَلَوُ زَرْعَا
 وَهُنَا يُجْنَى، وَهُنَا يُبَذَّرُ
 جَارٍ وَيُرى لَيْسَ بِجَارٍ
 لِأَنْفَاءٍ فِيهِ وَوَقَارٍ
 15 يَنْصَبُ كَتَلٌ مِنْهَا
 وَيَضْجُ فَتَحْسِبُهُ يَزَارُ
 حَبْشِي اللَّوْنِ كَجِيرَتِهِ
 مِنْ مَنَبْعِهِ وَبَحِيرَتِهِ
 صَبَغَ الشَّطِّينِ بِسُمْرَتِهِ
 20 لَوْنًا كَالْمَسْكِ وَكَالْعَنْبَرِ



أحمد شوقي: (مصر) الشوقيات - الجزء الرابع - دار الكتاب - بيروت

- يحمل النصان نفس العنوان. تكلم عن الفروق اللغوية في النصين مع الاستشهاد بالأمثلة.
- ما هي دلالة قول الشاعر "حبشي اللون كجارتته" في النص الرابع؟ وكيف يمكن الربط بالنص الثالث؟
- ما هي الأسماء التي أطلقها الشاعر على نهر النيل؟ وما مدلولاتها؟ وكيف تربط بينها وبين النص السابق؟